

ДОГОВОР № Б/Н
на оказание образовательных услуг

г. Москва «...» 202_ г.
Частное образовательное учреждение дополнительного образования «Лиден и Денц» (Лицензия на образовательную деятельность № 036197 от 18.05.2015 г.), именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице генерального директора Денц Натальи Владимировны, с одной стороны, и _____, именуемый в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Предметом Договора являются условия, на которых Учащийся - _____, принимается в ЧОУ ДО «Лиден и Денц» на курс практических занятий по русскому языку, включающий ___ академических часов. Услуги могут быть оказаны Исполнителем в период с _____

Занятия проводятся в очном формате в группе и индивидуально, а также в дистанционном формате с применением средств видео-конференц-связи (в случае отсутствия у Исполнителя возможности проведения занятий в очном формате) в группе и индивидуально.

1.2 Очные занятия проводятся по месту нахождения ЧОУ ДО «Лиден и Денц». Адрес школы: 123056, г. Москва, Грузинский пер., д. 3, ст. 1, кв. 181-184. По согласованию с Заказчиком очные занятия могут проводиться по месту нахождения Заказчика.

1.3. Стороны согласовывают конкретное расписание занятий посредством электронной переписки с использованием адресов электронной почты, указанных в разделе 8 Договора, либо переписки в WhatsApp с использованием номеров телефонов, указанных в разделе 8 Договора.

2. Обязанности Сторон

2.1. Исполнитель обязуется:

- 2.1.1. Качественно оказывать образовательные услуги на высоком профессиональном уровне;
- 2.1.2. Предоставить оборудованный учебный класс для проведения занятий;
- 2.1.3. Обеспечить Учащегося необходимыми для обучения методическими пособиями;
- 2.1.4. Организовать индивидуальные занятия для Учащегося в случае отсутствия у Исполнителя возможности для проведения

AGREEMENT № N/N
on the provision of educational services

Moscow «...» 202_
Private Educational Establishment of complementary Education Liden and Denz (License for educational activity № 036197 as of 18.05.2015), here and after referred to as the Contractor, represented by Denz Natatlia Vladimirovna, on the one hand, and _____, after referred to as the Customer, on the other hand, have concluded the present Agreement on the following:

1. Subject of Agreement

1.1 The Student _____ assigns and the Contractor assumes the liability to organize and conduct Russian language classes as requested in the enrollment form completed by the Student _____. The Contractor can provide services in the period between _____.

Classes are held offline in groups and individually in a group or individually; also online format is possible using video-conference tools (if the Contractor cannot participate in person offline) in a group or individually.

1.2 Offline classes are held at Contractor's school. The address of the school is 123056, Moscow, Gruzinskiy per., building 3, construction 1, apartments 181-184. As agreed by the Customer offline classes can be held at the Customer's location.

1.3. The Parties shall agree a specific schedule of classes by means of electronic correspondence using the e-mail addresses specified in Section 8 of the Agreement, or correspondence in WhatsApp using the phone numbers specified in Section 8 of the Agreement.

2. Obligations of the Parties

2.1. The Contractor is obliged to:

- 2.1.1. Provide quality educational services on a highly professional level;
- 2.1.2. Provide an equipped classroom for the classes;
- 2.1.3. Provide the Student with methodical manuals required for learning;
- 2.1.4. Organise individual classes for the Student

групповых занятий;

2.1.5. Организовать практические занятия для Учащегося в дистанционном формате в случае отсутствия у Исполнителя возможности для проведения очных занятий;

2.1.6. Отслеживать посещаемость занятий при помощи ваучеров и по требованию предоставлять Учащемуся ведомость;

2.1.7. Выдать Учащемуся сертификат ЧОУ ДО «Лиден и Денц» по окончании курса обучения.

2.2. Заказчик обязуется:

2.2.1. Своевременно оплачивать услуги Исполнителя, в сроках и порядке, определенных в разделе 3 настоящего договора.

2.2.2 Следить за регулярным посещением занятий со стороны Учащегося.

2.2.3. В случае отмены запланированного занятия по уважительным причинам, обязуется предупреждать администрацию ЧОУ ДО «Лиден и Денц» за 24 часа до начала занятия, в противном случае занятие считается проведенным.

2.2.4. Незамедлительно сообщать администрации ЧОУ ДО «Лиден и Денц» об изменении контактного телефона, адреса электронной почты и места жительства.

3. Стоимость услуг и порядок расчетов

3.1 Стоимость каждого курса рассчитывается на основании прайс-листа Исполнителя и Заявки Заказчика, являющимися неотъемлемыми частями данного договора.

3.2. Согласованное Сторонами Договора изменение формата проведения практических занятий в случаях, предусмотренных п.п. 2.1.4 и 2.1.5 настоящего Договора, влечёт согласованный Сторонами Договора перерасчёт стоимости этих занятий в соответствии с ценами, указанными в прайс-листе Исполнителя.

3.3. Оплата каждого курса производится по кредитной карте/банковским переводом путем 100% предоплаты (в момент получения счета).

3.4 Все банковские расходы относятся на счет Заказчика.

4. Ответственность сторон

4.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения обязательств по настоящему договору, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ.

4.2. В случае, если обучение не будет произведено по вине Исполнителя, Заказчику

if the Contractor has no opportunity to held classes in a group;

2.1.5. Organise practical classes for the Student in a remote format if the Contractor is unable to hold offline classes;

2.1.6. Control the attendance by means of vouchers and show the sheets to the Student upon request;

2.1.7. Give the Student a certificate confirming the completion of a certain study programme.

2.2. The Customer is obliged to:

2.2.1. Pay for the Contractor's services in the amount and within the period stated in section 3 of the present Agreement.

2.2.2. Check the Student's regularly attendance of the classes.

2.2.3. Notification about class cancellation must be sent by email or communicated with School administration by phone not later than 24 hours before the scheduled session is to take place, otherwise the session is considered as passed and must be paid;

2.2.4. Immediately inform school administration about the changes of contact details (phone number and email address) and address.

3. Fees for the services and payments

3.1 Calculation of the final course fee is made basing on the School's price-list and the enrollment form approved by both parties, being integral parts of the current contract.

3.2 A change of the format of practical classes agreed by the Parties to the Agreement provided for in clauses 2.1.4 and 2.1.5 of this Agreement will entail the recalculation of the fee for these classes in accordance with fees specified in the Contractor's price-list agreed by the Parties to the Agreement.

3.3. Course Payment is made by the Customer's by credit card/bank transfer in advance (immediately after receiving invoice).

3.4 All bank charges are charged to the Customer.

4. Responsibility of the Parties

4.1. In case the liabilities stated in the present agreement have not been fulfilled or the liabilities stated in the present agreement have not been fulfilled properly, the Parties bear the responsibility in accordance with the current legislation of the RF.

4.2. If the course is not conducted through the

возвращается денежная сумма в размере стоимости несостоявшихся занятий при наличии письменного требования со стороны Заказчика.

4.3. В случае пропуска занятий Учащимся по независимым от Исполнителя причинам Исполнитель не несет за это ответственность.

4.4. При заключении настоящего Договора Стороны договорились, что отказ Заказчика от занятий при изменении формата проведения занятий в случаях, предусмотренных п.п. 2.1.4. и 2.1.5. настоящего Договора, не является основанием для выплаты ему Исполнителем неустойки, предусмотренной законодательством РФ. Такая неустойка выплачивается только в случае полной невозможности исполнения Исполнителем своих обязательств по Договору (невозможности проведения Исполнителем как групповых, так и индивидуальных занятий, как в очном, так и в дистанционном форматах).

5. Обстоятельства непреодолимой силы

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение либо ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору, если невыполнение явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы.

5.2. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся обстоятельства, которые Стороны ни предвидеть при заключении Договора, ни предотвратить разумными средствами не могли. Таковыми обстоятельствами являются: стихийные бедствия, принятие властными органами нормативных актов, имеющих для Стороны обязательную силу и препятствующих выполнению Стороной своих обязательств по настоящему Договору, иные форс-мажорные обстоятельства, признанные таковыми уполномоченными на то органами.

5.3. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы, обязана проинформировать об этом другую Сторону в течение 5 календарных дней с момента наступления подобных обстоятельств и представить соответствующие доказательства.

5.4. При нарушении требований, установленных пунктом 5.3 настоящего Договора, Сторона, допустившая подобное нарушение, утрачивает право ссылаться на действие обстоятельств непреодолимой силы.

6. Порядок разрешения споров

6.1. Стороны будут стремиться разрешать все споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора, путем

Contractor's fault, the Customer shall be refunded a sum of money in the amount of the sum of the non conducted classes under the written reclamation declared by the Customer.

4.3. If the Student misses classes for reasons beyond the Contractor's control, the Contractor is not liable for this.

4.4. By entering into this Agreement, the Parties have agreed that the Customer's refusal of classes in case of changing of the format of classes in cases provided for in clauses 2.1.4. and 2.1.5 of this Agreement cannot serve as a ground for payment to the Customer by the Contractor of the penalty under the legislation of the RF. Such penalty is paid only if the Contractor is unable to perform its obligations under the Agreement in their entirety (unable to conduct by the Contractor both group and individual classes, in both offline and remote formats).

5. Force Majeure

5.1. The Parties are released from the responsibility for non-fulfillment or for inappropriate fulfillment of own liabilities in accordance with the present Agreement, if the non-fulfillment is the result of the force majeure.

5.2. Force majeure circumstances are circumstances which the Parties were not able to foresee when concluding the Agreement or prevent by reasonable means. Such circumstances are natural disasters, normative acts adopted by the authorities which are obligatory for a Party and which prevent the Party from fulfilling own obligations in accordance with the present Agreement and other force majeure circumstances which are recognized as such by the authorized bodies.

5.3. A Party claiming force majeure is obliged to inform the other Party about it within 5 calendar days since these circumstances come into force and provide relevant evidence.

5.4. In case of violating the requirements established by clause 5.3 of the present Agreement, the Party who had committed this violation loses the right to refer to the force majeure circumstances.

6. Procedure for resolving disputes

переговоров.

6.2. Если указанные споры не могут быть разрешены путем переговоров, спор подлежит рассмотрению в суде.

7. Срок действия Договора

7.1. Договор вступает в силу с момента подписания и действует до окончания курса (срок его окончания прописывается в заявке).

7.2. Изменение и дополнение условий Договора действительны при наличии двустороннего письменного соглашения Сторон. Все приложения, дополнения к договору являются его неотъемлемой частью с момента их подписания уполномоченными представителями Сторон.

7.3. Во всех вопросах, прямо не урегулированных положениями настоящего Договора, Стороны руководствуются нормами действующего законодательства РФ.

7.4. Договор составлен в двух экземплярах, каждый из которых имеет равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

7.5. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках. В случае возникновения разногласий, связанных с несоответствием русской и английской версий Договора, Стороны будут руководствоваться текстом Договора на русском языке.

8. Реквизиты и подписи Сторон

Исполнитель

ЧОУ ДО «Лиден и Денц»

Адрес: 123056, г. Москва, Грузинский пер., д. 3, ст. 1, кв. 181-184

Р/сч. 40703810303000001062

В Филиал "Северная столица" АО «Райффайзенбанк»

к/с 30101810100000000723 в СЕВЕРО-ЗАПАДНОЕ ГУ БАНКА РОССИИ Г САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

ИНН/КПП 7710527443 /771001001

БИК 044030723

E-mail: dos_mow@lidenz.ru

Тел.: 8 499 254 49 91

6.1. The Parties will strive to solve all disputes and disagreements which may arise when fulfilling the present Agreement through negotiations.

6.2. If the disputes mentioned cannot be solved through negotiations, the dispute is subject to resolution in the court.

7. Period of Validity of the Agreement

7.1. The Agreement comes into force from the signing date and is effective within course period (determined in the enrollment form).

7.2. Changes in and additions to the terms of the Agreement are effective provided there is a two-sided written agreement between the Parties. All appendices and additions to the Agreement are its integral part from the moment they are signed by the authorized representatives of the Parties.

7.3. In all questions which are not directly regulated by the conditions of the present Agreements, the Parties should follow the current regulations of the RF.

7.4. The Agreement exists in two copies, each of which has equal legal force, each Party to be given one copy of the Agreement.

7.5. This contract was made in Russian and in English languages. In case of any disagreements related to inconsistency of the Russian and English versions of the Contract, Russian wording of the Contract shall prevail.

8. Bank Details and Signature of the Parties

Contractor

Private Educational Establishment of complementary Education «Liden and Denz»

Address: 123056, Moscow, Gruzinskiy per., building 3, construction 1, apartments 181-184

Account № 40703810303000001062

in Branch «Northern Capital" JSC «Raiffeisenbank"

corr. acc. 30101810100000000723 in the North-West Main Branch of the Bank of Russia in Saint-Petersburg

Tax Payer Number/KPP 7710527443

E-mail: dos_mow@lidenz.ru

Tel.: 8 499 254 49 91

Заказчик

Паспорт
Дата рождения:
Адрес регистрации:
E-mail: _____
Тел.: _____

Учащийся

Паспорт
Дата рождения:
Адрес регистрации:
E-mail: _____
Тел.: _____

Customer

Passport
Date of birth:
Address:
E-mail: _____
Tel.: _____

Student

Passport
Date of birth:
Address:
E-mail: _____
Tel.: _____

ЧОУ ДО "Лиден и Денц"